



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

2022 – Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y  
caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

**Nivel:** Superior

**Carrera:** Profesorado de Educación Superior en Italiano

**Eje:** Campo de Formación Disciplinar

**Instancia curricular:** Latín II

**Cursada:** anual

**Carga horaria:** 3 (tres) horas cátedra semanales

**Profesora:** Verónica A. Russo

**Año:** 2022

## **1. FUNDAMENTACIÓN**

El área lingüística del eje disciplinar del Profesorado en Italiano -dentro de la cual se inserta la asignatura Latín II- se orienta a la formación específica en lengua a través de varias instancias curriculares con el fin de que los futuros docentes alcancen un alto nivel en las prácticas de comprensión y producción de la lengua italiana.

La materia Latín II se propone profundizar el estudio de la lengua y la cultura latinas comenzado en el nivel anterior, mediante la traducción de textos en lengua original y la lectura de algunos de sus principales exponentes literarios. La asignatura procura brindar instrumentos para conocer la lengua de la cual se derivan la lengua y la literatura italianas, cuyo estudio resulta clave para todo estudiante de lenguas romances, ya sea desde el punto de vista léxico, etimológico, morfológico y sintáctico. Esta disciplina contribuye a mejorar la comprensión de la evolución fonética, morfosintáctica y lexical que dio origen a la lengua italiana y, además, constituye una buena herramienta para el acercamiento a los textos italianos del Medioevo, del Renacimiento y del Humanismo: no solo para aquellos escritos en latín, sino también para los escritos en vulgar, puesto que el diferente estadio de la lengua dificulta el acceso desde un italiano moderno y, por lo tanto, el estudio sistemático léxico-sintáctico del latín puede ayudar en esa tarea. En este sentido, el análisis sistemático de la morfología y su aplicación a la sintaxis favorecerán la reflexión metalingüística de los alumnos, a la vez que contribuirán a desarrollar aspectos lógicos y abstractos del pensamiento. Por lo demás, el estudio de la literatura latina resulta un punto de partida privilegiado para el análisis de la cultura de Roma como fuente de la cultura occidental y, en ese sentido, valorar las rupturas y continuidades con respecto a ella. Por último, el bagaje literario y cultural que propicia dicho estudio permitirá un acercamiento más comprensivo a las manifestaciones artísticas (literarias, pictóricas, escultóricas, musicales) italianas de época moderna.

## **2. OBJETIVOS**

### **Objetivos generales**

Que los estudiantes:

- valoren el aporte del estudio del latín en relación con el dominio del italiano y el español en aspectos gramaticales, lexicales y etimológicos;
- utilicen los contenidos de morfosintaxis aprendidos para la traducción de textos en lengua original;
- adquieran habilidades y herramientas para una elección adecuada del vocabulario en la traducción de pasajes originales de las obras seleccionadas;

- incorporen conocimientos acerca de la cultura romana y de las concepciones ideológicas en las que se sustenta;
- adopten una actitud reflexiva frente a la lectura de bibliografía específica y al análisis de las obras;
- aprecien las obras principales de la literatura romana desde el punto de vista estético y por su valor testimonial acerca de la vida y costumbres de la época;
- descubran las continuidades y rupturas culturales e ideológicas que subyacen en la construcción de la identidad cultural italiana y de la nuestra propia.

### Objetivos específicos

Que el alumno:

- conozca la morfología nominal y verbal del latín;
- conozca la subordinación de indicativo y de subjuntivo en latín;
- analice y traduzca oraciones y textos de dificultad creciente;
- conozca las características principales de la República tardía, del Principado romano y de la Edad de Augusto;
- valore la literatura latina del Principado mediante la lectura de obras características correspondientes a diversos géneros: épica, lírica, novela;
- descubra la continuidad de tópicos y temáticas que existen entre la literatura latina clásica y la literatura italiana moderna.

## 3. CONTENIDOS

### Unidad I

- **Contenidos lingüísticos:** Repaso de declinaciones y los tiempos del modo indicativo activo. Los grados del adjetivo y del adverbio. La voz pasiva: *infectum* y *perfectum*. Verbos deponentes y semideponentes. Propositiones incluidas temporales y causales. El pronombre relativo. La proposición incluida adjetiva.
- **Contenidos culturales:** Religión y mito. Lectura y comentario de una selección de mitos de *Metamorfosis* de Ovidio.
- **Contenidos interculturales:** reelaboración de mitos clásicos en la literatura italiana moderna. Lectura de: a) Torquato Tasso “Da l’arboscel che le sue verdi fronde”, b) Iacopo Sannazzaro “Icaro cadde qui: queste onde il sanno” y c) la quinta novela de la séptima jornada del *Decameron* de Boccaccio.

## Unidad II

- **Contenidos lingüísticos:** Los participios y los infinitivos: las construcciones verboidales de participio y de infinitivo. Los compuestos de *sum*. Verbos irregulares: *fero, eo, fio volo, nolo, malo*. Uso del gerundio y gerundivo. El ablativo absoluto. Las proposiciones incluidas modales. Las sustantivas de acusativo + infinitivo.
- **Contenidos culturales:** La lírica: Catulo y los *poetae novi*. Poética. Intertextualidad. Las relaciones de género. Lectura y comentario de una selección de *Carmina* de Catulo. Análisis y traducción de algunos versos originales.
- **Contenidos interculturales:** la reescritura moderna y contemporánea del *Carmen 101* de Catulo. Lectura de “In morte del fratello Giovanni” de Ugo Foscolo y “Atque in perpetuum, frater” de Giorgio Caproni.

## Unidad III

- **Contenidos lingüísticos:** El modo subjuntivo: morfología y usos independientes. La subordinación con subjuntivo: proposiciones incluidas sustantivas, adverbiales finales y temporo-causales.
- **Contenidos culturales:** El círculo de Mecenas. Virgilio y Horacio. Lectura de la *Bucólica* I y IV y de las *Odas* (selección). Análisis, traducción y comentario de pasajes seleccionados.
- **Contenidos interculturales:** la interpretación alegórica de la *Bucólica* IV en el Medioevo. La reelaboración en el Humanismo italiano del género bucólico y del tópico del *carpe diem*. Lectura y comentario de *Bucolicum carmen* (selección) de Petrarca y de “Il trionfo di Bacco e Arianna” de Lorenzo de’ Medici.

## Unidad IV

- **Contenidos lingüísticos:** La subordinación adverbial: las concesivas, consecutivas y condicionales.
- **Contenidos culturales:** La elegía latina. Tópicos. *Vir civis* y *vir amator*. Ovidio y la clausura del género elegíaco. Lectura de una selección de poesías de Propertio, Tibulo y Ovidio (*Amores* y *Heroidas*). Lectura del primer libro de *Ars amatoria*. Análisis, traducción y comentario de pasajes seleccionados.
- **Contenidos interculturales:** La reescritura medieval de las *Heroidas*. Lectura de capítulos seleccionados de *Elegia di Madonna Fiammetta* de Boccaccio.

## 4. MODALIDAD DE TRABAJO

- Exposiciones teóricas por parte de la docente;
- Resolución de ejercicios de morfología, sintaxis y traducción;
- Análisis de textos literarios del programa en lengua original y traducción;
- Lectura en italiano y análisis de las obras literarias presentes en el programa;
- Elaboración de fichas de lectura sobre las obras literarias leídas;
  - Lectura y comentario de bibliografía secundaria seleccionada por la docente;
  - Producción de una monografía y exposición del trabajo.

## **5. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE LA MATERIA: SIN EXAMEN FINAL /CON EXAMEN FINAL. CONDICIONES.**

### Promoción sin examen final

Se requiere un 75 % de asistencia a las clases teóricas, la aprobación de todos los trabajos prácticos y la aprobación con 6 (seis) o más puntos de una monografía y de los dos parciales de la cursada. Cada parcial tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90).

### Promoción con examen final

El examen final será escrito con un puntaje no inferior a 4 (cuatro) para regularizar la cursada. Se requiere un 60 % de asistencia y la aprobación de los trabajos prácticos. El examen final estará conformado por: 1) *una parte escrita*, constituida por la resolución de ejercicios y/o textos, de modo de evaluar los conocimientos adquiridos de morfosintaxis; 2) *una parte oral*, donde se evaluarán los temas de cultura latina.

### Examen libre

El alumno debe aprobar la instancia escrita para acceder a la instancia oral. Se puede asistir a las clases en calidad de oyente. Se recomienda a quien elija esta opción hablar previamente con el profesor de la cátedra.

## **Régimen de Correlatividades**

Para poder cursar la materia, el alumno debe tener cursada Latín I. Para aprobarla, debe tener aprobada Latín I.

## **6. BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA**

### **Lengua**

### Bibliografía obligatoria

RUSSO, V., *Ficha de morfología y sintaxis latina*.

RUSSO, V., *Cuadernillo de Ejercitación*.

Diccionario latín-italiano a elección.

### **Cultura**

#### Unidad I

OVIDIO, *Metamorfosi* (selección).

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “Ovidio: vita, opere, fonti” y “Ovidio: Le Metamorfosi” *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

ROSATI, G. (1995), “Letteratura e illusione nelle Metamorfosi di Ovidio” en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E., *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

TASSO, T. “Da l’arboscel che le sue verdi fronde”.

SANNAZZARO, I. “Icaro cadde qui: queste onde il sanno”.

BOCCACCIO, G., *Decameron* (séptima jornada, novela quinta).

#### Unidad II

CATULO, *Carmina* (selección)

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “La poesia neoterica e Catullo” en *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

FOSCOLO, U. “In morte del fratello Giovanni”

CAPRONI, G. “Atque in perpetuum, frater”

#### Unidad III

HORACIO, *Odas* (selección).

VIRGILIO, *Bucólicas* (selección).

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “Orazio: vita, opere, fonti” y “Orazio: Le Odi” *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.

Tasso, T. *Gerusalemme liberata* (selección).

#### Unidad IV

BOCCACCIO, *Elegia di Madonna Fiammetta*.

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “L’elegia: Tibullo e Propertio” y “Ovidio: Gli Amores; La poesia erotico-didascalica; Le Heroides” *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.

OVIDIO, *Amores* (selección)

OVIDIO, *Heroidas* (selección)  
OVIDIO, *El arte de amar* (selección)  
PROPERCIO, *Elegías* (selección)  
TIBULO, *Elegías* (selección)

## **7. BIBLIOGRAFÍA GENERAL**

### **Lengua**

BAÑOS BAÑOS, J. M. (2009), *Sintaxis del Latín Clásico*, Madrid.  
DEVOTO, G. (1940), *Storia della lingua di Roma*, Bolonia.  
MAZZINI, I. (2007), *Storia della lingua latina e del suo contesto*, Roma.  
PINKSTER, H. (1995), *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid.  
RUBIO, L. (1966), *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona.

### **Cultura**

#### Unidad I

BALDO, G. (1986) “Il codice epico nelle *Metamorphosi* di Ovidio”, *Materiali e Discussioni per l'Analisi dei Testi Classici*, 16, pp. 109-131.  
BARCHIESI, A. (1989) “Voci e istanze narrative nelle *Metamorfosi* di Ovidio”, *Materiali e Discussioni per l'Analisi dei Testi Classici*, 23, pp. 55-97.  
GUTHMÜLLER, B. (2009), *Mito e metamorfosi nella letteratura italiana. Da Dante al Rinascimento*, Carocci.  
HARDIE, P., BARCHIESI, A., HINDS, S. (2009) *Transformaciones ovidianas. Estudios sobre Metamorfosis y su recepción*, FFyL (UBA).  
TOLA, E. (2005) *Ovidio, Metamorfosis. Una introducción crítica*, Santiago Arcos.

#### Unidad II

BRAGA, D. (1950) *Catullo e i poeti greci*, Casa editrice d'Anna.  
FEDELI, P. (1993) “La poesia d'amore: 1. La donna, la coppia, l'amore: nuovi ruoli e nuovi modelli nel canzoniere catulliano”, en CAVALLO, G., FEDELI, P., GIARDINA, A. (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica*, Salerno, pp. 143-153.  
GALÁN, L. (2008), “Introducción” en Catulo, *Poesía completa*, Colihue.  
RONCONI, A. (1953) *Studi catulliani*, Adriatica Editrice.

#### Unidad III

COMPARETTI, D. (1872), *Virgilio nel Medio Evo*, Vigo.  
ESTEFANÍA, D. (ED.) (1994), *Horacio, el poeta y el hombre*. Madrid.

- KLINGNER, F. (1953), "Virgilio e la tradizione bucolica", en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.
- NASTA, M. (2004) "Aere perennius: identidad poética y memoria colectiva en Horacio, Carm. III 30", *Euphrosyne*, 32, 173-184.

#### Unidad IV

- ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, A. (1997) *La poética de Propertio (Autobiografía artística del Calímaco romano)*, Assisi.
- BRUCK, (1952) "Valori elegiaci e valori «romani»" en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.
- CONTE, G.B. (1986) "L'amore elegiaco: forma di un'ideologia" en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.
- DIMUNDO, R.(2000B) *L' elegia allo specchio. Studi sul I libro degli Amores di Ovidio*, Bari.
- DAUJOTAS, G. (2011) "El texto poético como cuerpo en la elegía. Amores de Ovidio" en SCHNIEBS, A. (COORD.) *Discursos del cuerpo en Roma*, Buenos Aires, pp.131-157.
- GALÁN, L. (1998) *La romana. Presencia de la mujer en las elegías del Corpus Tibullianum*, La Plata, 11-45.
- LABATE, M. (1984) *L'arte di farsi amare. Modelli culturali e progetto didascalico nell'elegia ovidiana*, Pisa.
- LYNE, R.O.A.M (1980) "Propertio e il mito" en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.
- SCHNIEBS, A. (2006) *De Tibulo al Ars amatoria*, Buenos Aires.
- VEYNE, P. (1991) *La elegía erótica romana: la poesía de amor en Occidente*, México.